

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Епізод 01 – Злощасна несподіванка

Місія Анни полягає у тім, щоб вберегти Німеччину від нещастя. Вона має знайти розв'язання загадки і берегтися при цьому незнайомців на мотоциклах. Вона має 130 хвилин. Але де ж її перша підказка?

Ранок. Анна прокидається у кімнаті номер 14 одного берлінського готелю. До її кімнати прямує комісар кримінальної поліції. Комісар Огур представляється і пояснює, що у кімнаті номер 40 було вбито гостя. На дзеркалі у ванній кімнаті він знаходить таємниче послання: "In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik". Анна йде слідом за комісаром у фойє готелю, аби відповісти на його запитання. Але що ж означають це загадкове повідомлення та стара поламана шкатулка, яку Анна знайшла у своїй кімнаті?

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Місія Берлін, 9 листопада, 10-та година ранку. Ласкаво просимо до Берліна. Оберіть героя. Ласкаво просимо до Берліна. Оберіть героя.

ANNA UND DIE ANDEREN AVATARE:

Привіт, мене звати Єва. Я – Даніель. Що тут відбувається? Мене звати Мартін. Я – Анна, привіт. Якщо хочеш, я буду твоїм героєм.

SPIELER:

Гадаю, я оберу Анну.

COMPUTER:

Гаразд, Ваш герой – Анна. Місія Берлін. Німеччина в небезпеці. Тільки Ви можете відвернути катастрофу. Ідіть по слідах та розгадайте таємницю. Бережіться мотоциклів, вони несуть смерть! Завдання номер один: знайдіть першу підказку. У Вас є 130 хвилин і три додаткових життя.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1

SPIELER:

Анно! Анно, годі спати, прокидайся!

ANNA:

Алло!

REZEPTIONIST:

Guten Morgen! Hier ist die Rezeption. Entschuldigen Sie bitte, dass ich Sie störe, ich ...

ANNA:

Що, пробачте?

REZEPTIONIST:

Hier ist die Rezeption. Verstehen Sie mich?

ANNA:

Ре-цеп-ці-он? А, рецепція!

REZEPTIONIST:

Ja. Entschuldigen Sie bitte, ein Kommissar Ogur möchte Sie sprechen.

ANNA:

Пробачте, я нічого не розумію. Я не розмовляю німецькою.

REZEPTIONIST:

Ach so, ... hm. Also die Polizei, the police, ist hier im Hotel. Die Kriminalpolizei. Und der Kommissar Ogur ...

ANNA:

Поліцай – поліція ... Ви маєте на увазі, комісар поліції?

REZEPTIONIST:

Ja, ja, Kommissar Ogur. Er kommt jetzt zu Ihnen, verstehen Sie? Zimmer vierzehn, Herr Kommissar, 1. Stock links. Hallo, hören Sie mich? Do you hear me? Der Kommissar kommt.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

SPIELER:

Der Kommissar kommt. Швидше, Анно, вставай. Він уже піднімається в "Zimmer vier-zehn!" – чотирнадцяту кімнату. Це ж твій номер, чи не так?

ANNA:

Зачекай-но ... vierzehn ... чотирнадцять. Так, це мій номер.

SPIELER:

Хвилинку! Спершу візьми предмет, що лежить на тумбочці.

ANNA:

Зараз. О, та це старовинна музична шкатулка ... але вона поламана.

SPIELER:

А тепер швиденько сховай шкатулку та відчини двері!

SITUATION 2

ANNA:

Та йду, йду!

OGUR:

Guten Morgen. Mein Name ist Ogur. Kommissar Ogur.

ANNA:

Kommissar ... Ogur?

OGUR:

Ja, von der Mordkommission. Hier ist mein Ausweis.

ANNA:

Mord ... kommission?

OGUR:

Ja. Entschuldigen Sie, darf ich Sie einen Moment stören?

ANNA:

Е-е... ja: Так, звичайно, заходьте!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

OGUR:

Danke. Ein Hotelgast ist ermordet worden.

ANNA:

Ein Hotel... gast?

OGUR:

Ein Hotelgast, ja. In Zimmer vierzig.

ANNA:

Я, мабуть, маю підтвердити номер моєї кімнати ... Ehm, Zimmer vierzehn.

OGUR:

Nein, Zimmer vierzehn, das sind Sie, die Tote ist in Zimmer vierzig. Und hier ist das Bad? Darf ich? Aber was ist denn das? Interessant: "In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik."

ANNA:

Зачекайте, будь ласка, хвилинку. Я хотіла б спочатку одягтися.

OGUR:

Oh, entschuldigen Sie, bis gleich, in der Halle unten.

DECODAGE 2

SPIELER:

Добре, що він пішов. А тепер подивися на дзеркало у ванній кімнаті ...

ANNA:

Ось тобі й маєш! Тут щось написано губною помадою: "In der Teilung liegt ..." Ні, не розумію.

SPIELER:

"In der Teilung liegt die Lösung, folge der Musik" Яка дивна фраза!

ANNA:

Musik. Це означає музика, так? Шкатулка! Тобто йдеться про музичну шкатулку! Справді ... Але вона якраз може бути першою підказкою.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Стривай! На дзеркалі написано "folgen". Це означає „йти слідом за чимось, за кимось ...” Folge der Musik" ... Цікаво ... Але схоже, що передусім треба йти слідом за комісаром. Він чекає внизу в холі і він сказав "bis gleich", а це можна перекласти як "зустрінемося за кілька хвилин”.

ANNA:

Уже вибігаю!

CONCLUSION

COMPUTER:

Перший етап завершено. У Вас залишилося 125 хвилин і три додаткових життя. Ви отримуєте приз: українсько-німецький словник. Окрім того, Вам вдалося встановити перший контакт:

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

COMPUTER:

Але що це означає? Ви повинні врятувати Німеччину. Важлива кожна секунда. Продовжити гру? Продовжити гру?

Спільний проект радіостанцій Deutsche Welle, Polskie Radio та Radio France Internationale за підтримки Європейського союзу